

# סדר חנוכה

## Seder Chanuka



**ההסתדרות הציונית העולמית**  
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות  
**World Zionist Organization**  
Center for Religious Affairs in the Diaspora



**ההסתדרות הציונית העולמית**  
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות  
**World Zionist Organization**  
Center for Religious Affairs in the Diaspora

רח' המלך ג'ורג' 48, ת.ד. 92, ירושלים 91000  
48 King George St. P.O.B. 92 Jerusalem 91000  
טל. 972-2-6202309  
פקס. 972-2-6202552  
ISH@WZO.ORG.IL • WWW.WZO.ORG.IL/RUCHANI

שוודית

**מעוז** צור ישועתי לך נאה לשבח, תכון בית תפלתי ושם תודה  
נזבח, לעת תכין מטבח מצר המנבח, אז אגמור בשיר מזמור  
חנכת המנבח:

**רעות** שבעה נפשי ביגון כחי פלה, חיי מררו בקושי בשעבוד  
מלכות עגלה, ובידו הגדולה הוציא את הסגלה, חיל פרה  
וכל זרעו ירדו כאבן במצולה:

**דביר** קדשו הביאני וגם שם לא שקטתי, ובא נוגש והגלני,  
פי זרים עבדתי, ויין רעל מסכתי כמעט שעברתי, קץ בבלי,  
זרבבל, לקץ שבעים נושעתי:

**כרות** קומת ברוש בקש אגגי בן המדתא, ונהייתה לו לפח  
ולמוקש וגארתו לשבתה, ראש ימיני נשאת, ואזיב שמו מחיתי,  
רב בניו וקניניו על העץ תלית:

**יונים** נקבצו עלי אזי בימי חשמנים, ופרצו חומות מגדלי  
וטמאו כל השמנים, ומנותר קנקנים נעשה נס לשושנים, בני  
בינה ימי שמונה קבעו שיר ורננים:

**חשוף** זרוע קדשך וקרב קץ הישועה, נלם נקמת דם עבדיך  
מאמה הרשעה, כי ארכה לנו השעה, ואין קץ לימי הרעה,  
דחה אדמון בצל צלמון הקם לנו רועה שבעה:

*Maos zur.* Borg och klippa för min hjälp, dig tillkommer pris.

Res åter upp min andakts hus, så vilja vi där frambära  
tackoffer. Då du i grund besegrat den hädande frienden, vill  
jag med sång och psalm fullborda altarets invigning.

*Raot sava.* Av olyckor var min själ mätt och av sorg  
förtärdes min kraft. Mitt liv förbittrade de med hårdhet i  
träldom i kalvens rike, men med sin stora makt förde Han ut  
sin egendom. Faraos här och hela hans släkt sjönko likt en  
sten i djupet.

*D<sup>1</sup> vir kodscho.* Till helgedomens innersta förde han mig, men  
även där fann jag icke någon ro. En undertryckare kom och  
förde mig i landsflykt, ty jag hade dyrkat avgudar och blivit  
förgiftad av blandat vin. Jag var nära att gå förlorad. Men  
Babel gick under. Serubabel kom efter det sjuttio år hade  
gått och jag blev räddad.

*K<sup>1</sup> rot Komat.* Den höga cedern försökte agagiten, Hamdatas  
son, fälla, men det blev honom till en snara och hans  
högmot blev krossat. Benjaminsens huvud upplyfte du  
och fiendens namn utslätade du, ja, hans dyraste egendom,  
hans många söner, lät du hänga i galgen.

*Jevanim nikbezo.* Grekerna samlade sig mot mig i  
hasmonéernas dagar och revo ned mina torns murar och  
vanhelgade all olja. Men av oljekrukornas rest skedde ett  
under för liljorna; då instiftade lärde män dessa åtta dagar  
till sång och jubel.

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך  
העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצונו להדליק נר (של) חנכה:**

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך  
העולם שעשה נסים לאבותינו  
בימים ההם בזמן הזה:**

בערב ראשון מוספים ברכה זו

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם שהחנינו  
וקיימנו והגיענו לזמן הזה:**

*Baruch.* Lovprisad vare du Evige, vår Gud,  
världens konung, som har helgat oss med sina bud och  
befallt oss att tända Chanuckaljus.

*Baruch.* Lovprisad vare du Evige, vår Gud,  
världens konung, som gjort under för våra förfäder i de dagarna  
vid den tidpunkten.

(Första kvällen tillfogas:)

*Baruch.* Lovprisad vare du Evige, vår Gud,  
världens konung, som har hållit oss vid liv, låtit oss bestå  
och låtit oss uppnå denna tid.

לאחר ההדלקה אומרים:

**הנרות הללו אנו מדליקין על הנסים ועל הנפלאות  
ועל התשועות ועל הנחמות ועל המלחמות, שעשית  
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה, על ידי כהניך  
הקדושים, וכל שמונת ימי חנכה, הנרות הללו קדש  
הם, ואין לנו רשות להשתמש בהם, אלא לראותם  
בלבד, כדי להודות ולהלל לשמך הגדול על נסיד ועל  
נפלאותיך ועל ישועתך:**

*Hanerot.* Dessa ljus tända vi till minne av den räddning,  
de under och mäktiga gärningar, som du utförde för våra  
förfäder genom dina heliga präster.

Alla de åtta Chanuckadagarna äro dessa ljus heliga,  
och vi få ej använda dem utan blott betrakta dem för  
att tacka ditt namn för dina mäktiga gärningar,  
dina under och din hjälp.